

Christopher Paolini



# ELDEST

FRAGMENT

# Eldest

Aj v tlačenej verzii.

Objednať si môžete na stránke  
**[www.fragment.sk](http://www.fragment.sk)**

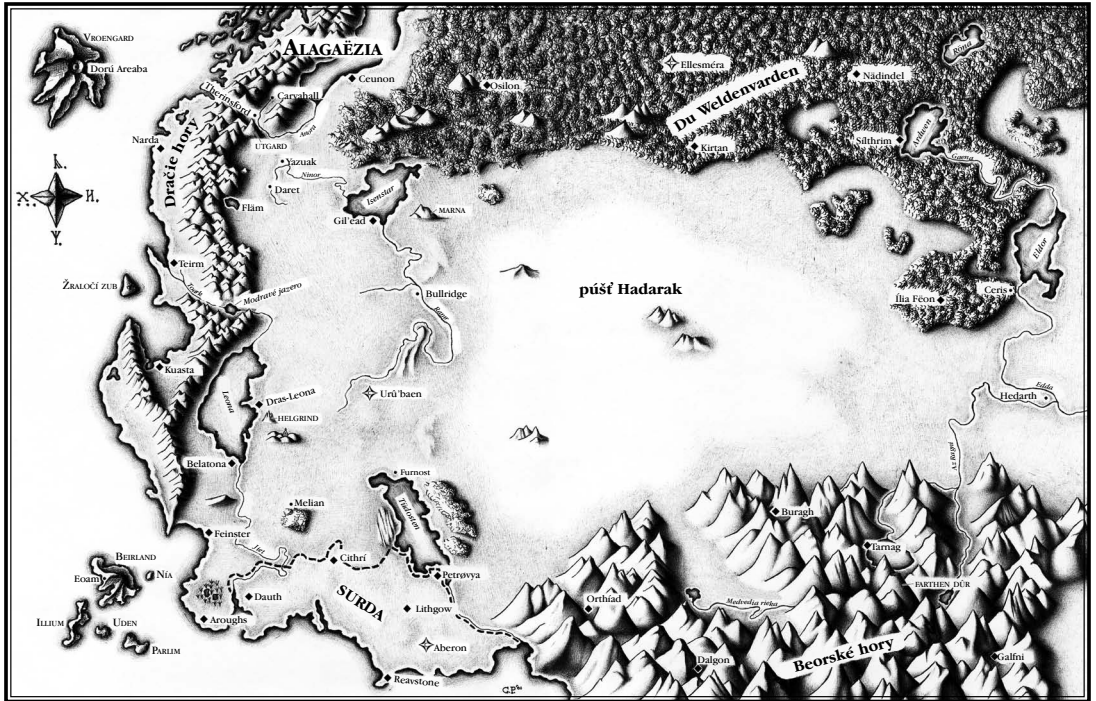


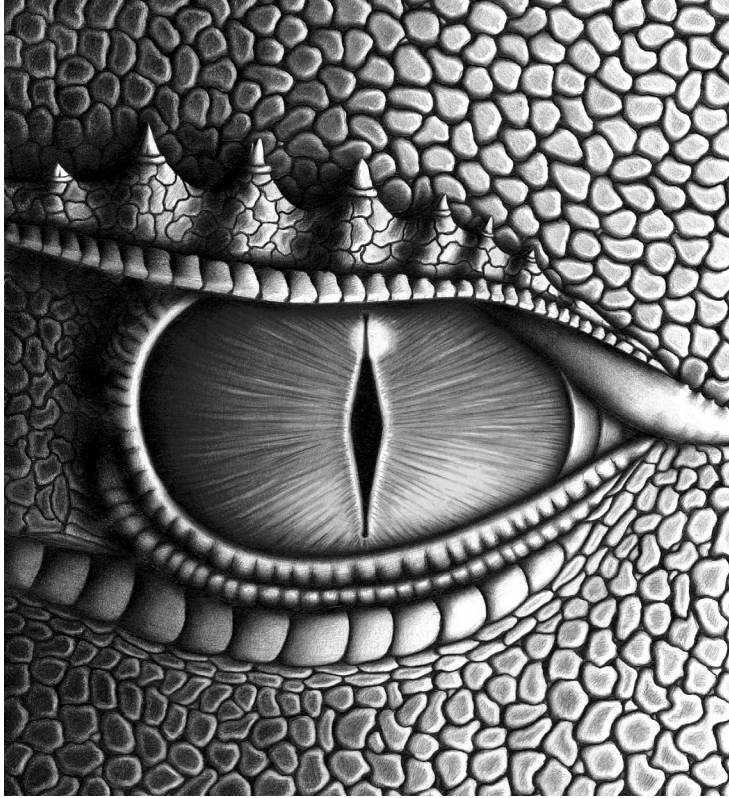
Ďalšie-knihy v edícii:  
**Christopher Paolini – Eragon**  
**Christopher Paolini – Brisingr**

**Christopher Paolini**  
**Eldest – e-kniha**

Copyright © Fragment, 2011

Všetky práva sú vyhradené.  
Nijaká časť tejto publikácie sa nesmie rozširovať  
bez písomného súhlasu majiteľov práv.





# ELDEST

---

PRVORODENÝ

ODKAZ DRAČÍCH JAZDCOV

DRUHÝ DIEL

Christopher Paolini

 FRAGMENT

*Tak ako predošlú knihu, aj túto venujem svojej rodine.  
A aj svojim skvelým priaznivcom, pretože bez nich by sa toto  
dobrodružstvo nemohlo uskutočniť.*

*Sé onr sverdar sitja hvass!*

# Obsah

|  |     |
|--|-----|
| Dej Eragona, .....                         | 10  |
| Dvojnásobná strata .....                   | 16  |
| Rada starších .....                        | 24  |
| Pravda medzi priateľmi .....               | 35  |
| Roran.....                                 | 44  |
| Lov na lovcov.....                         | 53  |
| Zafirin sľub .....                         | 61  |
| Rekviem .....                              | 68  |
| Sľub poslušnosti .....                     | 74  |
| Čarodejnica, had a pergamenový zvitok..... | 79  |
| Hrothgarov dar .....                       | 92  |
| Kladivo a kliešte.....                     | 98  |
| Odplata .....                              | 106 |
| Az Sweldn rak Anhûin .....                 | 113 |
| Celbedeil .....                            | 126 |
| Diamanty noci.....                         | 139 |
| Pod temnou oblohou.....                    | 148 |
| Po dravej rieke.....                       | 155 |
| Unášaní prúdom .....                       | 165 |
| Arya svit-kona.....                        | 173 |
| Ceris .....                                | 180 |
| Rany minulosti .....                       | 188 |
| Rany prítomnosti .....                     | 196 |

|  |     |
|--|-----|
| Tvár nepriateľa.....                   | 204 |
| Šíp do srdca.....                      | 214 |
| Slávnosti Dagshelgr .....              | 222 |
| Lesné mesto .....                      | 233 |
| Kráľovná Islanzadí.....                | 240 |
| Prekvapenie z minulosti.....           | 255 |
| Presvedčenie .....                     | 259 |
| Ohlas .....                            | 268 |
| Odchod .....                           | 274 |
| Na teľnaeírskych útesoch .....         | 281 |
| Tajný život mravcov .....              | 299 |
| Pod stromom Menoa.....                 | 312 |
| Labyrint opozície.....                 | 325 |
| Na tenkej niti.....                    | 336 |
| Elva .....                             | 343 |
| Prebudenie .....                       | 351 |
| Prečo bojuješ?.....                    | 354 |
| Čierny pupenec .....                   | 366 |
| Podstata zla .....                     | 382 |
| Obraz dokonalosti.....                 | 394 |
| Likvidátor.....                        | 402 |
| Narda .....                            | 415 |
| Kladivo dopadne .....                  | 427 |
| Počiatky múdrosti.....                 | 443 |
| Rozbité vajcia a opustené hniezdo..... | 457 |
| Dračí dar .....                        | 465 |
| Na hviezdnej čistine.....              | 481 |
| Pristátie na pevnine .....             | 486 |



|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Teirm .....                      | 491 |
| Jeod Tyčka .....                 | 498 |
| Nečakaný spojenec .....          | 502 |
| Útek .....                       | 512 |
| Detská hra.....                  | 525 |
| Predzvesť vojny .....            | 529 |
| Červená čepel, biela čepel ..... | 537 |
| Vízie blízke i vzdialené .....   | 545 |
| Dary.....                        | 556 |
| Hrdlo oceánu .....               | 565 |
| Preteky s Kančím okom .....      | 571 |
| Do Aberonu .....                 | 578 |
| Horiace pláne.....               | 587 |
| Mraky vojny .....                | 603 |
| Nar Garzhvog.....                | 609 |
| Čarodejkin nápoj .....           | 616 |
| Búrka vypukla .....              | 627 |
| Približovanie.....               | 635 |
| Prvorodený.....                  | 640 |
| Dedičstvo .....                  | 648 |
| Stretnutie .....                 | 656 |
| Jazykový sprievodca .....        | 670 |
| Poďakovanie.....                 | 680 |
| O autorovi.....                  | 682 |

# DEJ ERAGONA,

*prvého dielu Odkazu Dračích jazdcov*

Eragon – pätnásťročný farmársky chlapec – nečakane nájde na loveckej výprave hlboko v horách, známych ako Dračie hory, vyleštený modrý kameň. Prekvapený Eragon ho vezme na farmu, kde žije so svojím strýkom Gerom a bratancom Roranom. Eragona vychoval Gero a jeho nebohá manželka Mariana. O jeho otcovi sa nevie nič; jeho matku Selenu, Gerovu sestru, od Eragonovho narodenia nikto nevidel.

Neskôr kameň pukne a vyľahne sa z neho dračie mláďa. Keď sa ho Eragon dotkne, na dlani sa mu zjaví strieborná značka a medzi ním a drakom vznikne pevné a nezrušiteľné puto. Tak sa z Eragona stáva jeden z legendárnych Dračích jazdcov.

Dračí jazdci boli ustanovení pred tisícami rokov – po veľkej vojne medzi elfmi a drakmi – a ich úlohou bolo zaistiť, aby sa medzi týmito dvoma rasami už nikdy nerozhorelo nepriateľstvo. Jazdci boli strážcami mieru, učiteľmi, liečiteľmi, znalcami prírody a najväčšími spomedzi čarodejov – pretože spojenie s drakmi im prinieslo schopnosť používať mágiu. Za ich vlády a pod ich ochranou prežívala krajina zlaté časy.

Keď sa do Alagaëzie prisťahovali ľudia, stávali sa členmi rádu Jazdcov aj niektorí z nich. Po mnohých rokoch prežitých v mieri obludní a bojovní urgalovia zabili draka mladému ľudskému Jazdcovi Galbatorixovi. Strata draka i rozhodnutie starších nedať mu nového priviedli Galbatorixa o rozum, a tak sa rozhodol Jazdcov zvrhnúť.

Ukradol dračie mláďa – dal mu meno Šruikan, ovládol ho pomocou temných kúzel a prinútil ho slúžiť mu – a zhromaždil okolo seba skupinu trinástich zradcov: Krivoprišažníkov. Za pomoci svojich neľútostných učeníkov sa Galbatorixovi podarilo zvrhnúť Jazdcov. Za-

bil ich vodcu Vraela a vyhlásil sa za kráľa Alagaëzie. No krajinu si podrobil len sčasti, lebo elfovia a trpaslíci si uchovali nezávislosť tým, že sa ukryli na utajených miestach, kým časť ľudí vytvorila na juh od Alagaëzie slobodnú krajinu zvanú Surda. Po osemdesiatich rokoch otvorených konfliktov, ktoré vypukli po páde Jazdcov, sa nepodarilo kritický stav vyriešiť ani ďalších dvadsať rokov.

Eragon sa odrazu ocitne uprostred veľmi napätej politickej situácie. Bojí sa, že mu hrozí smrteľné nebezpečenstvo, keďže je všeobecne známe, že Galbatorix pripravil o život každého Jazdca, ktorý mu odmietol prisahať vernosť – a tak Eragon zatají draka pred vlastnou rodinou a rozhodne sa vychovať ho tajne. Časom sa ukáže, že je to malá dračica, a Eragon jej dá meno Zafira podľa draka, o ktorom sa zmienil dedinský rozprávkar Brom. Onedlho jeho bratanec Roran odchádza z farmy za prácou, ktorá mu umožní zarobiť dosť peňazí, aby mohol pomýšľať na ženbu s mäsiarovou dcérou Katrinou.

11 V čase, keď je už Zafira vyššia ako Eragon, prichádzajú do Carvahallu dvaja čudovní cudzinci zvaní ra'zakovia, ktorí okolo seba šíria hrôzu a hľadajú tajomný kameň, vlastne Zafirino vajce. Vydesená Zafira sa letí skryť do Dračích hôr a unesie so sebou aj Eragona. Navela sa Eragonovi podarí presvedčiť ju, aby sa vrátili, ale zistí, že ra'zakovia medzitým zrovnali jeho rodný dom so zemou. Eragon nájde v troskách utýraného a vážne zraneného Gera.

Gero krátko nato zraneniam podľahne a Eragon sa zaprisahá, že ra'zakov vypátra a zabije. Na úteku ho zastaví Brom, ktorý vie o Zafire a žiada Eragona – z dôvodu, ktorý pozná len on sám –, aby ho smel sprevádzať. Eragon súhlasí; Brom mu neskôr daruje meč Zar'rok, ktorý kedysi patril jednému z Jazdcov, ale odmietne mu prezradiť, ako zbraň získal.

Eragon sa počas spoločného putovania od Broma veľa naučí – medziiným aj bojovať s mečom a používať čary. Nakoniec však stopu ra'zakov stratia a vydajú sa do mesta Teirm, kde žije Bromov starý priateľ Jeod. Brom dúfa, že Jeod im pomôže vypátrať skrýšu ra'zakov.

V Teirme sa zoznámia so zvláštnou bylinkárkou Angelou a tá veštlí Eragonovi budúcnosť. Predpovedá mu, že mocné sily budú súperiť,

aby získali moc nad jeho osudom; aj ľúbostný vzťah so ženou urodzeného pôvodu i to, že jedného dňa opustí Alagaëziu a už nikdy sa nevráti a že ho zradí niekto z jeho vlastnej rodiny. Jej spoločník, mačkolak Solembum, mu tiež dáva niekoľko rád. Potom Eragon, Brom a Zafira odchádzajú do Dras-Leony, lebo dúfajú, že ra'zakov nájdu práve tam.

Neskôr Brom Eragonovi vyzradí, že je spojencom Vardenov – skupiny vzbúrencov, ktorí sa usilujú zvrhnúť Galbatorixa – a že v Eragonovej dedine sa skrýval a čakal len na to, kedy sa objaví nový Dračí jazdec. Vysvetlí mu aj, že pred dvadsiatimi rokmi ukradli Zafirino vajce Galbatorixovi oni dvaja s Jeodom. Brom pritom zabil Morzana, prvého a posledného Krivoprísažníka. Teraz už existujú len dve dračie vajcia a obe vlastní Galbatorix.

Neďaleko Dras-Leony Eragona a jeho spoločníka prepadnú ra'zakovia. Brom sa usiluje zachrániť Eragona a utrpí smrteľné zranenie. Ra'zakov nečakane zaženie na útek záhadný mladík menom Murtagh, ktorý tvrdí, že ich už dlhší čas prenasleduje. Nasledujúcu noc Brom umiera. Než naposledy vydýchne, prizná sa, že kedysi bol Jazdcom a že jeho zavraždená dračica sa tiež volala Zafira. Eragon ho pochová do pieskovcovej hrobky, ktorú Zafira kúzlom premení na čistý diamant.

Keď sa Eragon ocitne sám, bez Broma, rozhodne sa pridať spolu so Zafirou k Vardenom. Nešťastnou náhodou však v meste Gil'ead padne do zajatia a predvedú ho pred Tieňa Durzu, Galbatorixovu pravú ruku. S Murtaghovou pomocou z väzenia utečie a vezme so sebou aj ďalšieho Tieňovho väzňa – elfku Aryu, ktorá je v hlbokom bezvedomí. V tom čase sú už Eragon a Murtagh veľkí priatelia.

Arya sa myšlienkami spojí s Eragonom a vyzradí mu, že dlhé roky prenášala Zafirino vajce medzi elfmi a Vardenmi v nádeji, že Zafira si konečne vyberie nového Jazdca a vyľahne sa pre niektoré z ich detí. Lenže počas jej poslednej cesty si ju vystriehol Durza a prepadol ju. Arya bola nútená kúzlom premiestniť vajce preč – a vtedy ho našiel Eragon. Teraz je vážne zranená a neodkladne potrebuje pomoc Vardenov. Pomocou myšlienok ukáže Eragonovi, ako vzbúrencov nájsť. Na-